



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

29. november 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2012/C 369/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2012/C 369/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	4
2012/C 369/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6699 – MEP/Walach Bros/Walmark) ⁽¹⁾	5
2012/C 369/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6713 – Tech Data/Specialist Distribution Group/ETC Metrologie/BestWare France/SDG BV) ⁽¹⁾	5
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2012/C 369/05	Euro vahetuskurss	6

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2012/C 369/06	Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused	7
Euroopa Ombudsman		
2012/C 369/07	Euroopa Ombudsmani põhikirja artikli 3 lõike 7 kohaselt koostatud eriettekanne Euroopa Parlamendile	8
2012/C 369/08	Aastaruanne 2011	9

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

2012/C 369/09	EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))	10
---------------	---	----

V Teated

KOHTUMENETLUSED

EFTA kohus

2012/C 369/10	Otsus, 25. aprill 2012, kohtuasjas E-13/11 – Granville Establishment vs. Volker Anhalt, Melanie Anhalt ja Jasmin Barbaro (sünninimega Anhalt) (Kohtualluvuse kokkulepped – Teenuste osutamise ja saamise vabadus – Diskrimineerimine kodakondsuse alusel – Põhjendus – Õiguskaitsevahendid EMP õigusele mittevastavuse korral)	12
2012/C 369/11	Otsus, 16. juuli 2012, kohtuasjas E-9/11 – EFTA järelevalveamet vs. Norra Kuningriik (Kohustuste täitmatajätmine EMP riigi poolt – Asutamisõigus – Kapitali vaba liikumine – Finantsteenuste infrastruktuuri ettevõtjate aktsiate ja neis hääleõiguse omamise piirangud – Proportsionaalsus – Õiguskindlus)	13
2012/C 369/12	Islandi valitsuse 4. septembri 2012. aasta hagi EFTA järelevalveameti vastu (Kohtuasi E-9/12)	14



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 369/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.10.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.31709 (N 440/10)
Liikmesriik	Eesti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Kalandustoodete tootjate ühenduse tegevuse alustamise toetus
Õiguslik alus	— Põllumajandusministri 12. aprilli 2006. a määrus nr 43 „Kalandustoodete tootjate ühenduse tegevuse alustamise toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise kord” — „Kalandusturu korraldamise seadus”
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Sektori areng (kalandus- ja vesiviljelussektori tootjaorganisatsioonide edendamine)
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Üldeelarve: 28 760 EUR (450 000 EEK) Aastaeelarve: 9 587 EUR (150 000 EEK)
Abi osatähtsus	2011/2012: 60 % 2012/2013: 40 % 2013/2014: 20 %
Kestus	Kuni 31.12.2014
Majandusharud	Kalandus- ja vesiviljelussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	1.10.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.32606 (11/N)
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Sardiinia edelaosa
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aiuto regionale alle imprese colpite dagli eventi meteorologici registrati nella prima decade di gennaio e in particolare nella giornata del 1^o gennaio 2010 — area sud-ovest della Sardegna</i>
Õiguslik alus	— Legge regionale n. 3/2006 del 14 aprile 2006. — Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale n. 2070 DecA/85 dell'11 agosto 2009. — Articolo 11 del Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale n. 140/DecA/6 del 3 febbraio 2011
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Anda kalanduse ja vesiviljeluse alal tegutsevatele erialainimestele rahalist abi jaanuari esimesel veerandil ja eriti 1. jaanuaril 2010 Sardiinia edelaosas valitsenud ebasoodsate ilmastikutingimuste põhjustatud kahjude likvideerimiseks.
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	2 000 000 EUR
Abi osatähtsus	80 %
Kestus	2011
Majandusharud	Kalandus- ja kalakasvatusektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Autonoma della Sardegna Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	26.9.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.35104 (12/N)
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	Kogu riik
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aide à la cessation d'activité des pêcheurs professionnels en eau douce impactés par le plan national de l'anguille et des PCB</i>
Õiguslik alus	<i>Circulaire relative à la mise en place de l'aide à la cessation d'activité pour les pêcheurs professionnels en eau douce concernés par les interdictions de commercialisation des poissons du fait de la pollution par les PCB et/ou par les mesures relatives à la pêche mises en œuvre dans le cadre du plan de la gestion de l'anguille, pris en application du règlement européen 1100/2007</i>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Sellise abi arvestamise meetodi muutmine, mida antakse kutseliste mageveekalurite tegevuse katkestamiseks tulenevalt angerjapüügi riiklikust kavast ja polüklooritud bifenüülidest.
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kogusumma 7 348 372 EUR
Abi osatähtsus	90 %
Kestus	Kolm aastat (2012, 2013, 2014)
Majandusharud	A 30102 Mageveekalandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministère de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement Direction générale de l'eau et de la biodiversité La Grande Arche 92055 La Défense — Cedex FRANCE
Muu teave	Komisjoni 25. aprilli 2012. aasta otsusega lubatud abi SA.33600 (11/N) muutmine.

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 369/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.10.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.31192 (N 289/10)	
Liikmesriik	Prantsusmaa	
Piirkond	France	Abi mitte saavad piirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aide en faveur des entreprises d'élevage piscicole pour l'enlèvement et l'élimination des animaux trouvés morts</i>	
Õiguslik alus	<p>— Articles L. 226-1 à L. 226-8, R. 226-1 à R. 226-3, R. 226-5 à R. 226-8, R. 226-11 à R. 226-13 et R. 228-12 à R. 228-14 du Code rural et de la pêche maritime</p> <p>— Décret n° 2005-1220 du 28 septembre 2005, pris pour l'application de l'article L. 226-1 du code rural, modifié par le décret n° 2009-872 du 16 juillet 2009</p> <p>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2010</p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Sektori areng	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 1,40 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 1,40 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	40 %	
Kestus	3.9.2010–31.12.2013	
Majandusharud	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de la pêche 3 place de Fontenoy 75007 Paris FRANCE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6699 – MEP/Walach Bros/Walmark)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 369/03)

21. novembril 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6699 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.6713 – Tech Data/Specialist Distribution Group/ETC Metrologie/Best'Ware France/SDG BV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 369/04)

24. oktoobril 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6713 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

28. november 2012

(2012/C 369/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2891	AUD	Austraalia dollar	1,2339
JPY	Jaapani jeen	105,44	CAD	Kanada dollar	1,2823
DKK	Taani kroon	7,4592	HKD	Hongkongi dollar	9,9908
GBP	Inglise nael	0,80687	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5710
SEK	Rootsi kroon	8,6174	SGD	Singapuri dollar	1,5775
CHF	Šveitsi frank	1,2033	KRW	Korea vonn	1 403,25
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,4339
NOK	Norra kroon	7,3415	CNY	Hiina jüaan	8,0260
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5505
CZK	Tšehhi kroon	25,265	IDR	Indoneesia ruupia	12 403,25
HUF	Ungari forint	281,10	MYR	Malaisia ringit	3,9351
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	52,695
LVL	Läti latt	0,6965	RUB	Vene rubla	40,1530
PLN	Poola zlott	4,1076	THB	Tai baat	39,614
RON	Rumeenia leu	4,5156	BRL	Brasiilia reaal	2,6947
TRY	Türgi liir	2,3101	MXN	Mehhiko peeso	16,8552
			INR	India ruupia	71,5000

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused

(2012/C 369/06)

Vastavalt nõukogu 23. juuli 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) ⁽¹⁾ artikli 9 lõike 1 punkti a teisele taandele muudetakse Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavaid märkusi ⁽²⁾ järgmiselt:

Leheküljel 335

8504 40 30 kasutatavad telekommunikatsiooniseadmetes, arvutites ja nende plokkides

Teine lõik asendatakse järgmisega:

„Telekommunikatsiooniseadmete või automaatsete andmetöötlusseadmete ning nende plokkide staatilised muundurid muundavad näiteks elektrivõrgust saadava vahelduvvoolu vajaminevaks alalisvooluks.”

⁽¹⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 137, 6.5.2011, lk 1.

EUROOPA OMBUDSMAN

Euroopa Ombudsmani põhikirja ⁽¹⁾ artikli 3 lõike 7 kohaselt koostatud eriettekanne Euroopa Parlamendile

(2012/C 369/07)

Euroopa Ombudsman esitas 2012. aastal Euroopa Parlamendile ühe eriettekande –

eriraport, mille Euroopa Ombudsman on esitanud 14. mail 2012 Euroopa Komisjoni puudutava kaebuse 2591/2010/GG uurimise lõppedes.

Eriraporti tekst on kättesaadav Euroopa Ombudsmani koduleheküljel aadressil <http://www.ombudsman.europa.eu>

Paberil on eriraportid tasuta saadaval Euroopa Ombudsmani büroos:

1 avenue du Président Robert Schuman
CS 30403
67001 Strasbourg Cedex
FRANCE

Tel +33 388172313
Faks +33 388179062
E-post: eo@ombudsman.europa.eu

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsus 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra üldtingimuste kohta, EÜT L 113, 4.5.1994, lk 15.

Aastaruanne 2011

(2012/C 369/08)

Euroopa Ombudsman esitas oma 2011. aasta aastaruande Euroopa Parlamendile.

Aastaruanne ning samuti selle lühem versioon on 23 ametlikus keeles kättesaadav Euroopa Ombudsmani kodulehel aadressil <http://www.ombudsman.europa.eu>

Nimetatud väljaandeid saab tellida paberkandjal tasuta Euroopa Ombudsmani büroost aadressil:

1 avenue du Président Robert Schuman
CS 30403
67001 Strasbourg Cedex
FRANCE

Tel +33 388172313
Faks +33 388179062
E-post: eo@ombudsman.europa.eu

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))

(2012/C 369/09)

I OSA

Abi nr	GBER 9/12/Teadus- ja arendustegevus	
EFTA riik	Norra	
Abi andev ametiasutus	Nimi	Avinor AS
	Aadress	Postboks 150 2061 Gardermoen NORWAY
	Veebisait	http://www.avinor.no
Abimeetme nimetus	Teadusuuringud, mis käsitlevad lennujuhtimistorni kaug- ja virtuaaljuhtimisteenuseid	
Riiklik õiguslik alus (viide riigi ametlikule väljaandele)	Leping	
Veebilink abimeetme tervikteksti juurde	http://www.avinor.no/avinor/presse/_nyhetsarkiv?SAMARBEIDSAVTALE_MELLOM_AVINOR_OG_KONGSBERG&id=181-146949	
	Erakorraline abi	Abisaaja nimi: Kongsberg Defence & Aerospace AS
Abi andmise kuupäev	Erakorraline abi	21. juuni 2012
Abisaaja liik	VKE	
	Suurettevõtjad	X
Eelarve	Abikavas ettenähtud eelarve aastane üldsumma	... miljonit Norra krooni
	Ettevõtjale antava sihtotstarbelise abi kogusumma	2,5 miljonit Norra krooni
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	2 miljonit Norra krooni
	Muu (täpsustage)	500 töötundi à 1 000 Norra krooni = 500 000 Norra krooni

II OSA

Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)		Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma Norra kroonides	VKE soodustused (%)
Teadus- ja arendustegevuse ning innovatsiooniabi (artiklid 30–37)	Teadus- ja arendustegevuse projektidele antav abi (artikkel 31)	Alusuuringud (artikli 31 lõike 2 punkt a)	... %	
		Rakendusuringud (artikli 31 lõike 2 punkt b)	50 %	
		Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	... %	

V

(Teated)

KOHTUMENETLUSED

EFTA KOHUS

OTSUS,

25. aprill 2012,

kohtuasjas E-13/11

Granville Establishment vs. Volker Anhalt, Melanie Anhalt ja Jasmin Barbaro (sünninimega Anhalt)*(Kohtualluvuse kokkulepped – Teenuste osutamise ja saamise vabadus – Diskrimineerimine kodakondsuse alusel – Põhjendus – Õiguskaitsevahendid EMP õigusele mittevastavuse korral)*

(2012/C 369/10)

Kohtuasjas E-13/11, *Granville Establishment vs. Volker Anhalt, Melanie Anhalt ja Jasmin Barbaro (sünninimega Anhalt)*, on vürstlik kohus (*Fürstliches Landgericht*, Liechtenstein) esitanud kohtule järelevalvemeti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu artikli 34 alusel TAOTLUSE Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 4 ja 36 tõlgendamise kohta seoses Liechtensteini kohtualluvuse seadusega. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson tegi 25. aprillil 2012 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

- siseriiklik õigusnorm, nimelt kohtualluvuse seaduse artikli 53a lõige 1, millega antakse ainult Liechtensteini kodanikele õigus, mille kohaselt neid ei saa välismaal kohtusse kaevata kohtualluvuse kokkuleppe alusel, välja arvatud juhul, kui kõnealune kohtualluvuse kokkulepe on avalikult jäädvustatud, on vastuolus EMP lepingu artikliga 36;
- riiklik kohus peab võimaluste piires tõlgendama ja kohaldama siseriikliku õiguse asjaomaseid sätteid nii, et oleks võimalik EMP õiguse rikkumise tagajärgede vastu asjakohaselt meetmeid võtta. Seejuures on riikliku kohtu kohustus hinnata, kas kohtualluvuse seaduse sätted või mis tahes muud riikliku õiguse sätted võivad kuuluda kohaldamisele EMP õiguse kooskõlalise tõlgendamise huvides.

OTSUS,**16. juuli 2012,****kohtuasjas E-9/11****EFTA järelevalveamet vs. Norra Kuningriik**

(Kohustuste täitmatajätmine EMP riigi poolt – Asutamiseõigus – Kapitali vaba liikumine – Finantsteenuste infrastruktuuri ettevõtjate aktsiate ja neis hääleõiguse omamise piirangud – Proportsionaalsus – Õiguskindlus)

(2012/C 369/11)

EFTA kohus (koosseisus: esimees ja ettekandev kohtunik Carl Baudenbacher ning kohtunikud Per Christiansen ja Páll Hreinsson) langetas 16. juulil 2012. aastal kohtuasjas E-9/11, EFTA järelevalveamet vs. Norra Kuningriik, milles taotletakse, et kohus kinnitaks, et kuna Norra Kuningriik on hoidnud jõus 29. juuni 2007. aasta seaduse nr 74 (reguleeritud turgude kohta (börsiseadus)) paragrahvi 35 lõigetes 1, 2 ja 3 ning paragrahvis 36 ja 5. juuli 2002. aasta seaduse (finantsinstrumentide registreerimise kohta (väärtpaberite deponooriumide seadus) paragrahvi 5-3 lõigetes 1, 2 ja 3 ning paragrahvis 5-4 sätestatud piirangud EMP riikides asuvate isikute ja neis asutatud ettevõtjate õigusele omada Norra finantsteenuste infrastruktuuri ettevõtjate aktsiaid ja kasutada neis hääleõigust, ei ole Norra Kuningriik täitnud EMP lepingu artiklitest 31 ja 40 tulenevaid kohustusi, järgmise resolutiivosaga otsuse:

Kohus

- 1) kinnitab, et kuna Norra Kuningriik on hoidnud jõus 29. juuni 2007. aasta seaduse nr 74 (reguleeritud turgude kohta (börsiseadus)) paragrahvi 35 lõigetes 1, 2 ja 3 ning paragrahvis 36 ja 5. juuli 2002. aasta seaduse (finantsinstrumentide registreerimise kohta (väärtpaberite deponooriumide seadus) paragrahvi 5-3 lõigetes 1, 2 ja 3 ning paragrahvis 5-4 sätestatud piirangud EMP riikides asuvate isikute ja neis asutatud ettevõtjate õigusele omada Norra finantsteenuste infrastruktuuri ettevõtjate aktsiaid ja kasutada neis hääleõigust, ei ole Norra Kuningriik täitnud EMP lepingu artiklitest 31 ja 40 tulenevaid kohustusi;
- 2) kohustab Norra Kuningriiki tasuma menetluskulud.

Islandi valitsuse 4. septembri 2012. aasta hagi EFTA järelevalveameti vastu**(Kohtuasi E-9/12)**

(2012/C 369/12)

Islandi valitsus esitas 4. septembril 2012 EFTA kohtule hagi EFTA järelevalveameti vastu. Islandi valitsust esindavad välisministeeriumi nõunik Jóhanna Bryndís Bjarnadóttir ja rahandus- ja majandusministeeriumi jurist Haraldur Steinþórsson volitatud esindajatena ning advokaat Dóra Sif Tynes õigusabi osutajana.

Hageja taotleb, et EFTA kohus

- 1) tühistaks EFTA järelevalveameti 4. juuli 2012. aasta otsuse nr 261/12/COL artikli 5, mis käsitleb kohalikke maksumeetmeid, kinnisvara müüki ja ettevõtjale Verne Holdings ehf. elektrienergia müüki;
- 2) tunnistaks kehtetuks EFTA järelevalveameti 4. juuli 2012. aasta otsuse nr 261/12/COL artiklis 6 sisalduva viite artiklile 5, mis käsitleb kohalikke maksumeetmeid, kinnisvara müüki ja ettevõtjale Verne Holdings ehf. elektrienergia müüki, ja
- 3) kohustaks EFTA järelevalveametit kandma kõik menetluskulud.

Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud

- Hageja, Islandi valitsus, taotleb EFTA järelevalveameti 4. juulil 2012 vastu võetud EFTA järelevalveameti otsuse nr 261/12/COL („vaidlustatud otsus”) osalist tühistamist. Vaidlustatud otsus võeti vastu pärast EFTA järelevalveameti 3. novembri 2010. aasta otsust nr 418/10/COL ametliku uurimismenetluse algatamise kohta.
- Juhtum käsitleb Islandi valitsuse müüdud kinnisvara Ameerika Ühendriikide sõjaväe endisel territooriumil Reykanesi poolsaarel. Selle suhtes kohalduvad EMP artikli 61 lõige 1 ja EFTA järelevalveameti riigiabi suunised ametivõimude korraldatavas maa ja hoonete müügis sisalduvate riigiabi elementide kohta.
- Hageja väidab muu hulgas, et EFTA järelevalveamet
 - ei suutnud asjaolude ja tõendite alusel tõestada, et kinnisvara müüdi alla selle turuväärtust. Seega ei saanud ostja tehingust majanduslikku kasu ja tegemist ei ole riigiabiga;
 - ei suutnud müüki asjakohaselt uurida ning tegi ilmse vea väidetava riigiabi hindamisel ja
 - ei suutnud vaidlustatud otsust nõuetekohaselt põhjendada.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6793 – AEA/OTPP/Dematic)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 369/13)

1. 23. novembril 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad AEA Investors LP („AEA”, Ameerika Ühendriigid) ja Ontario Teachers’ Pension Plan Board („OTPP”, Kanada) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Dematic Holding Sàrl („Dematic”, Luksemburg) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - AEA: börsivälistesse ettevõtetesse investeeriv kontsern, kelle põhitegevus on investoritele investeerimisvõimaluste leidmine, investeerimistehingute struktureerimine investeerimisvahendite kaudu oma fondide peamiste partnerite nimel ning selliste investeeringute valitsemine ja müümine oma fondide investoritele tulu teenimiseks;
 - OTPP: pensionifondi Ontario Teachers’ Pension Plan haldamine ja selle investeeringute valitsemine;
 - Dematic: kaupade ladustamisel ja jaotamisel kasutatavate automaatsete käitlemissüsteemide projekteerimine, tootmine, integreerimine ja hooldus.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6793 – AEA/OTPP/Dematic):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2012/C 369/14)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9

„ARANCIA ROSSA DI SICILIA”

EÜ nr: IT-PGI-0117-0998-15.05.2012

KGT (X) KPN ()

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistus
- Riiklikud nõuded
- Muu

2. Muutmistaotlus:

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmise
- Registreeritud KPNi või KGT muutmise, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- Spetsifikaadi muutmise, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed):

3.1. Toote kirjeldus:

- Määrusega (EL) nr 543/2011 kehtestati lahustuvate kuivainete ja orgaaniliste hapete suhte miinimumväärtused. Seoses nimetatud määruse jõustumisega peeti asjakohaseks vaadata läbi spetsifikaadis eelnevalt sätestatud väärtused. Kolme kõnealuse sordi puhul määrati kindlaks, et lahustuvate kuivainete ja orgaaniliste hapete suhte miinimumväärtus peab olema vähemalt 8.
- Lisati apelsinisordid suurusega 5–10, mida kasutatakse ainult mahla ja toormahla valmistamiseks. Nendel apelsinidel on samad organoleptilised omadused nagu suurematel apelsinidel, kuid tänu väikesele suurusele sobivad need eriti hästi pressimiseks.

3.2. Märgistus:

- Pakendatud viljade märgistamisel lubati teatud hälvete esinemine. Mõnede pakendatud viljade puudulik märgistus võib tuleneda kleebiseautomaatide kasutamisest, mis ei märgista kleebisega kastide põhjas olevaid vilju, või viljal oleva kleebise halvast kinnitumisest selle pinnale.
- Täpsustati, et vilju suurusega 5–10 ei märgistata. Kleebise olemasolu nendel mahla ja toormahla valmistamiseks mõeldud viljadel võib takistada nõuetekohast pressimist. Need võivad pressimismoodulite osadesse kinni jääda ning pressimist aeglustada või blokeerida.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„ARANCIA ROSSA DI SICILIA”

EÜ nr: IT-PGI-0117-0998-15.05.2012

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus:

„Arancia Rossa di Sicilia”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Itaalia

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Kaitstud geograafiline tähis „Arancia Rossa di Sicilia” hõlmab punktis 4 määratletud sobival Sitsiilia maakonna territooriumil aretatud järgmisi puhtaid sorte:

- „Tarocco” ja järgmised sordid: „Tarocco Comune”, „Tarocco Galice”, „Tarocco Gallo”, „Tarocco dal Muso”, „Tarocco Nucellare 57-1E-1”, „Tarocco Nucellare 61-1E-4”, „Tarocco Catania”, „Tarocco Scirè”;
- „Moro” ja järgmised sordid: „Moro Comune”, „Moro di Lentini”, „Moro Nucellare 58-8D-1”;
- „Sanguinello” ja järgmised sordid: „Sanguinello Comune”, „Sanguinello Moscato”, „Sanguinello Moscato Nucellare 49-5-3”, „Sanguinello Moscato Nucellare 49-5-5”, „Sanguinello Moscato Cuscunà”.

Tarbimisse lubamisel peab apelsin „Arancia Rossa di Sicilia” vastama järgmistele näitajatele:

„Arancia Rossa di Sicilia” – sort „Tarocco”

- minimaalne läbimõõt: 73/84 mm;
- minimaalne suurus: 5;
- kuju: äraspidimunajas või ümar, rohkem või vähem väljaulatuva alaosaga (pikk või lühike „nina”);
- koore värvus: neutraalne oranž, osaliselt rohkem või vähem sügav granaatpunane, väga sileda pealispinnaga;
- viljaliha: merevaigu värvusega, rohkem või vähem sügavpunaste triipudega vastavalt tootmispiirkonnale ja saagikoristusajale;
- mahla värvus: veripunane viljalihas ja kooses sisalduvate vees lahustuvate pigmentide tõttu (antotsüaniinid);
- lahustuvate kuivainete ja tiitritavate orgaaniliste hapete suhe: vähemalt 8,0;
- mahla suhkrusisaldus, väljendatud grammides 100 ml kohta (g/100 ml): vähemalt 10,00.

„Arancia Rossa di Sicilia” – sort „Moro”

- minimaalne läbimõõt: 70/80 mm;
- minimaalne suurus: 6;
- kuju: ümar või munajas;
- koore värvus: oranž, vilja ühel küljel intensiivsema veinipunase varjundiga;
- viljaliha: täielikult tume veinipunane, üsna happeline;
- mahla värvus: veripunane viljalihas ja kooses sisalduvate vees lahustuvate pigmentide tõttu (antotsüaniinid);
- lahustuvate kuivainete ja tiitritavate orgaaniliste hapete suhe: vähemalt 8,0;
- mahla suhkrusisaldus, väljendatud grammides 100 ml kohta (g/100 ml): vähemalt 10,00.

„Arancia Rossa di Sicilia” – sort „Sanguinello”

- minimaalne läbimõõt: 70/80 mm;
- minimaalne suurus: 6;
- kuju: kultivaride „Sanguinello Moscato” ja „Sanguinello Moscato Cuscunà” puhul ümar;
- koore värvus: rohkem või vähem intensiivne granaatpunane, kergelt kurrulise pealispinnaga;
- viljaliha: merevaigu värvusega rohkem või vähem sügavpunaste triipudega vastavalt tootmispiirkonnale ja saagikoristusajale;
- mahla värvus: veripunane viljalihas ja kooses sisalduvate vees lahustuvate pigmentide tõttu (antotsüaniinid);
- lahustuvate kuivainete ja tiitritavate orgaaniliste hapete suhe: vähemalt 8,0;
- mahla suhkrusisaldus, väljendatud grammides 100 ml kohta (g/100 ml): vähemalt 9,00.

Mahla ja toormahla valmistamiseks mõeldud „Arancia Rossa di Sicilia”

Eranditult mahla ja toormahla valmistamiseks on lubatud kasutada apelsine, mille suurus varieerub iga sordi minimaalsest suuruseni kuni suuruseni 10 (minimaalne läbimõõt 60 mm). Kõik muud eri sortidega seotud nõuded, välja arvatud minimaalne läbimõõt ja minimaalne suurus, jäävad muutumatuks.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

—

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

—

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Kõik apelsinide „Arancia Rossa di Sicilia” tootmisetaapid kuni viljade korjamiseni peavad toimuma eranditult punktis 4 määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

—

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Apelsine „Arancia Rossa di Sicilia” võib turustada ainult kleebisega „Arancia Rossa di Sicilia”, mis peab asetsema vähemalt 80 protsendil viljadest.

Mahla ja toormahla valmistamiseks mõeldud iga üksikut apelsini, mille suurus varieerub iga sordi minimaalsest suuruseni kuni suuruseni 10 (minimaalne läbimõõt 60 mm), pole vaja kleebisega märgistada. Pakkidel või pakenditel, sealhulgas võrkudel ja sarnastel pakenditel, peab igal juhul olema selges ja loetavas kirjas märgitud nimetus „Arancia Rossa di Sicilia”, mis on muust kirjast selgesti eristatud ja sellele peab vahetult järgnema sordinimetus („Tarocco”, „Moro” või „Sanguinello”).

Vahetult selle all peab olema märgitud väljend „Kaitstud geograafiline tähis”.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

Apelsinide „Arancia Rossa di Sicilia” tootmispiirkond hõlmab pigmenteerunud apelsinide kasvatamiseks sobivat Ida-Sitsiilia territooriumi ning on määratletud järgmiselt:

— Catania provints: Catania, Adrano, Belpasso, Biancavilla, Caltagirone, Castel di Judica, Grammichele, Licodia Eubea, Mazzarrone, Militello Val di Catania, Mineo, Misterbianco, Motta Sant’Anastasia, Palagonia, Paterno’, Ramacca, Santa Maria di Licodia ja Scordia;

— Siracusa provints: Lentini, Francofonte, Carlentini con la Frazione di Pedagaggi, Buccheri, Melilli, Augusta, Priolo, Siracusa, Florida, Solarino, Sortino;

— Enna provints: Centuripe, Regalbuto, Catenanuova.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Apelsinide „Arancia Rossa di Sicilia” tootmispiirkonda iseloomustavad kõrge päikesepaiste tase, madal öine temperatuur Etna vulkaaniliselt massiivilt tulevate õhuvoolude tõttu ning mõõdukas sademete hulk. Need on optimaalsed tingimused „Sanguinello”, „Tarocco” ja „Moro” sordi kõrge kvaliteediga apelsinide kasvatamiseks.

5.2. Toote eripära:

Apelsine „Arancia Rossa di Sicilia” eristab välise viljakesta ja viljaliha magusus ja intensiivne värvus. Eriti hinnatud on rohkem või vähem sügavpunaste triipudega viljaliha, millest pressimisel eraldub veripunane mahl.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Tsitrusviljade kasvatamine Sitsiilias ulatub kaugetesse aegadesse ja teateid selle kohta leidub juba araablaste valitsemisajast. Etna vulkaani ümbritsevate mägede ja madaliku tõttu on kujunenud väga erilised kasvutingimused.

Piirkonnas esineva suure temperatuurikõikumise tõttu tekib viljades suhkru ja olulise tähtsusega antotsüaanpigmentide ladestumine, mis annab apelsinidele väga meeldiva värvuse ja magusa, iseloomuliku maitse ning välise viljakesta intensiivse värvi. Sajandite jooksul on tekkinud tugev seotus sortide „Sanguinello”, „Tarocco” ja „Moro” ning nende kasvukeskkonna vahel. „Arancia Rossa di Sicilia” on seega selge näide tihedast seosest kliimategurite ja toote omaduste vahel. Nimelt pole teistsuguses kliimas kasvatatud samadel apelsinisortidel iseloomulikku värvust ja erilisi organoleptilisi omadusi, mis on teinud tuntuks apelsinid „Arancia Rossa di Sicilia”.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

Taotluse esitanud asutus on algatanud riikliku vastuväite esitamise menetluse, avaldades kaitstud geograafilise tähise „Arancia Rossa di Sicilia” tunnustamise ettepaneku 20. märtsi 2012. aasta *Itaalia Vabariigi Teatajas* nr 67.

Spetsifikaadi terviktekst on kättesaadav veebisaidil

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

või

otse põllu-, toidu- ja metsamajandusministeeriumi veebisaidil (<http://www.politicheagricole.it>), klõpsates „Qualità e sicurezza” („Kvaliteet ja ohutus”; ekraanil ülal paremal) ning seejärel „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE” („ELi läbivaatuseks esitatud spetsifikaadid”).

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 369/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6793 – AEA/OTPP/Dematic) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	15
---------------	--	----

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2012/C 369/14	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine	16
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

